



### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chester Rushing	...	Tommy H.
Sam Ashby	...	Werewolf
Lynne Ashe	...	Happy Homeowner
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Harper Cavanaugh	...	Young Girl
Abigail Cowen	...	Vicki
Bethany DeZelle	...	Mother
Cameron Newton	...	Jason Voorhees
Suzanne Jordan Roush	...	Doris
Drew Scheid	...	Sweaty Teen Boy
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Christi Waldon	...	Marissa
Andrew Wilson Williams	...	Scary Clown
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher









































































402  
00:30:10,600 --> 00:30:11,518  
Morte ?

403  
00:30:13,019 --> 00:30:13,978  
Oui.

404  
00:30:19,609 --> 00:30:21,277  
J'en suis désolé.

405  
00:30:29,494 --> 00:30:33,081  
"Père est mort quatre jours plus tard  
de la fièvre, lui aussi.

406  
00:30:33,164 --> 00:30:35,542  
J'étais orpheline  
et on ne trouvait pas de solution.

407  
00:30:35,625 --> 00:30:38,586  
Mme Thomas ne savait que faire de moi.

408  
00:30:38,670 --> 00:30:41,214  
Personne ne voulait de moi.

409  
00:30:41,297 --> 00:30:43,049  
Cela semblait être mon destin."

410  
00:30:43,758 --> 00:30:45,051  
Ta mère est là ?

411  
00:30:45,969 --> 00:30:46,970  
Ma chérie ?

412  
00:30:49,681 --> 00:30:50,682  
L'école.

413  
00:30:52,517 --> 00:30:53,852  
Où est l'école ?

414  
00:30:54,394 --> 00:30:57,730  
L'école ?

Elle est à 1,5 km dans cette direction.

415

00:30:58,398 --> 00:30:59,315  
Minimum.

416

00:31:00,358 --> 00:31:01,568  
Où sont tes parents ?

417

00:31:05,280 --> 00:31:07,115  
Regarde, maman.

418

00:31:21,087 --> 00:31:22,255  
DÉFENSE D'ENTRER

419

00:31:46,905 --> 00:31:49,824  
Radio Shack, ici Bob Newby.  
Que puis-je pour vous ?

420

00:31:50,116 --> 00:31:51,242  
Bob, c'est Joyce.

421

00:31:51,618 --> 00:31:52,827  
Salut, ça va ?

422

00:31:52,911 --> 00:31:55,830  
J'essaie de regarder ton truc vidéo,

423

00:31:55,914 --> 00:31:59,375  
mais la cassette est toute petite.  
Comme si elle avait rétréci.

424

00:31:59,459 --> 00:32:02,253  
Parce que c'est une VHS-C, pas une VHS.

425

00:32:02,337 --> 00:32:04,881  
Trouve le RF-P1U avec le câble coaxial

426

00:32:04,964 --> 00:32:07,008  
pour connecter entrées et sorties.

427

00:32:07,091 --> 00:32:08,843

Bob, c'est du chinois.

428

00:32:08,927 --> 00:32:10,219  
Oui. Désolé.

429

00:32:12,597 --> 00:32:16,184  
J'ai mis les machins coaxiaux  
à l'arrière, alors...

430

00:32:16,267 --> 00:32:18,728  
celui-là va dans la caméra ?

431

00:32:18,811 --> 00:32:21,940  
- Oui. C'est ça.  
- C'est bleu. Je crois que ça marche.

432

00:32:22,023 --> 00:32:24,734  
Ce soir, on pourrait... Joyce ?

433

00:32:28,237 --> 00:32:32,158  
Tu appuies sur T pour zoomer  
et sur W pour faire un zoom arrière.

434

00:32:32,241 --> 00:32:33,534  
Tu vois ? À l'aise, Blaise.

435

00:32:59,602 --> 00:33:01,396  
Fais gaffe, le zombie.

436

00:33:01,479 --> 00:33:03,398  
Des bonbons ou un sort, espèce de taré.

437

00:33:07,694 --> 00:33:10,989  
- Pauvre nase.  
- Mike !

438

00:34:06,711 --> 00:34:09,380  
Will, tu viens ? On va voir M. Clarke.

439

00:34:10,882 --> 00:34:11,758  
Quoi ?

440  
00:34:12,884 --> 00:34:13,760  
Alors ?

441  
00:34:14,385 --> 00:34:15,803  
C'est d'Artagnan.

442  
00:34:15,887 --> 00:34:17,889  
Voilà pourquoi j'étais en retard.

443  
00:34:19,390 --> 00:34:21,059  
Super. Les portes marchent ?

444  
00:34:21,142 --> 00:34:24,812  
Bien sûr. Mais je vous parle  
de ce qu'il y a dans le piège.

445  
00:34:24,896 --> 00:34:27,356  
Ça va changer votre perception du monde.

446  
00:34:28,024 --> 00:34:29,108  
Je suis intrigué.

447  
00:34:29,192 --> 00:34:32,320  
Bon, d'abord, que ce soit clair :

448  
00:34:32,403 --> 00:34:34,655  
c'est ma découverte, pas la vôtre.

449  
00:34:34,739 --> 00:34:36,074  
Montre-lui !

450  
00:34:36,157 --> 00:34:37,742  
- J'explique...  
- Dustin !

451  
00:34:37,825 --> 00:34:39,535  
- Bon, d'accord.  
- Arrêtez !

452  
00:34:40,161 --> 00:34:42,205  
Désolé. C'était une blague débile.

453

00:34:42,288 --> 00:34:43,790

- Que fais-tu ?

- J'étais contre.

454

00:34:43,873 --> 00:34:46,375

On doit filer. Tout de suite !

455

00:34:50,755 --> 00:34:52,799

Ta frangine vient ou pas ?

456

00:34:54,008 --> 00:34:56,344

Et puis merde ! Elle rentrera en skate.

457

00:34:58,012 --> 00:34:59,931

- Ne l'appelle pas comme ça.

- Quoi ?

458

00:35:00,014 --> 00:35:02,183

"Frangine". C'est pas ma sœur.

459

00:35:14,529 --> 00:35:16,447

Ohé !

460

00:35:16,531 --> 00:35:18,783

- Allez. Je peux entrer ?

- Non !

461

00:35:19,450 --> 00:35:22,161

- Je ne comprends pas.

- Quoi donc ?

462

00:35:22,245 --> 00:35:25,081

Will a vu

un truc semblable à Darte l'an passé ?

463

00:35:25,164 --> 00:35:27,125

Oui, mais sans la queue.

464

00:35:27,208 --> 00:35:29,168

Hier, il a fait le même bruit.

465

00:35:29,252 --> 00:35:31,420

- Pourquoi t'as rien dit ?  
- J'étais pas sûr.

466

00:35:31,504 --> 00:35:32,797

- C'est un hasard.  
- Ou pas.

467

00:35:32,880 --> 00:35:36,425

S'il avait acquis la Vision lucide  
dans le monde à l'envers ?

468

00:35:36,509 --> 00:35:37,426

La Vision lucide ?

469

00:35:37,510 --> 00:35:39,846

Elle permet de voir  
dans le plan éthérique.

470

00:35:40,429 --> 00:35:41,389

Expliquez mieux.

471

00:35:41,472 --> 00:35:44,934

Ce que Will voit,  
c'est peut-être pas des flash-back.

472

00:35:45,017 --> 00:35:46,269

Peut-être que c'est réel

473

00:35:46,352 --> 00:35:48,688

et qu'il peut voir  
dans le monde à l'envers.

474

00:35:48,771 --> 00:35:51,274

- Donc...  
- Darte vient du monde à l'envers.

475

00:35:51,357 --> 00:35:53,776

- Il faut le montrer à Hopper.  
- Oui.

476

00:35:53,860 --> 00:35:56,028



Non. Sans ça, c'en est fini de Darte.

477

00:35:56,112 --> 00:35:57,947

- C'est mieux comme ça.

- Quoi ?

478

00:35:58,030 --> 00:35:59,615

Il vient du monde à l'envers.

479

00:35:59,699 --> 00:36:02,618

Peut-être.

Mais il n'est pas forcément méchant.

480

00:36:02,702 --> 00:36:04,871

Tous les habitants de l'Étoile de la Mort

481

00:36:04,954 --> 00:36:06,789

- sont méchants.

- On est proches.

482

00:36:06,873 --> 00:36:09,333

Juste parce qu'il aime le nougat ?

483

00:36:09,417 --> 00:36:11,961

- Il me fait confiance !

- Ah bon ?

484

00:36:12,044 --> 00:36:14,589

J'ai promis de prendre soin de lui.

485

00:36:18,134 --> 00:36:20,219

Que se passe-t-il ? Allez !

486

00:36:32,106 --> 00:36:33,649

- Lui fais rien.

- Que s'il attaque.

487

00:36:33,733 --> 00:36:34,984

Allez, ouvre.

488

00:36:41,240 --> 00:36:43,075

Merde alors !

489  
00:36:50,458 --> 00:36:51,792  
Merde !

490  
00:36:52,293 --> 00:36:53,336  
Non !

491  
00:36:58,966 --> 00:36:59,926  
Qu'est-ce que... ?

492  
00:37:01,302 --> 00:37:02,345  
Merde !

493  
00:37:04,096 --> 00:37:05,139  
Il est passé où ?

494  
00:37:05,223 --> 00:37:06,307  
- C'était quoi ?  
- Darte !

495  
00:37:06,390 --> 00:37:07,850  
- Quoi ?  
- Tu l'as laissé filer !

496  
00:37:07,934 --> 00:37:09,894  
- Pourquoi tu l'as attaqué ?  
- Venez !

497  
00:37:09,977 --> 00:37:12,146  
T'as pas intérêt à lui faire de mal !

498  
00:37:18,903 --> 00:37:19,737  
Jonathan ?

499  
00:37:21,280 --> 00:37:22,531  
Mme Wheeler.

500  
00:37:22,615 --> 00:37:24,659  
- Quelle bonne surprise !  
- Oui.

501

00:37:25,660 --> 00:37:27,495  
On a une interro demain.

502

00:37:28,537 --> 00:37:32,375  
- Tu as fait des courses ?  
- Mon baladeur était cassé.

503

00:37:33,125 --> 00:37:35,670  
- Mince.  
- On y va. Grosse interro.

504

00:37:35,753 --> 00:37:37,129  
- Oui.  
- Alors...

505

00:37:37,213 --> 00:37:38,756  
- C'est stressant.  
- Très.

506

00:37:39,423 --> 00:37:42,009  
- Au revoir.  
- Contente de t'avoir vu.

507

00:37:43,928 --> 00:37:46,347  
- Tu es sûre de toi ?  
- Non.

508

00:37:58,150 --> 00:37:59,527  
Allô. Ici Marsha.

509

00:38:00,361 --> 00:38:01,320  
Allô ?

510

00:38:03,197 --> 00:38:07,326  
Mme Holland. Bonjour, c'est Nancy.

511

00:38:07,743 --> 00:38:08,744  
Nancy ?

512

00:38:10,705 --> 00:38:14,750  
Je dois vous dire une chose  
concernant Barbara.

513

00:38:15,334 --> 00:38:16,919  
Sur ce soir-là. Je...

514

00:38:17,503 --> 00:38:19,797  
Je ne vous ai pas tout dit.

515

00:38:22,216 --> 00:38:24,593  
Mais je ne peux pas parler au téléphone.

516

00:38:24,969 --> 00:38:27,847  
Retrouvez-moi demain  
au parc Forrest Hills, à 9 h.

517

00:38:27,930 --> 00:38:29,056  
N'en parlez pas.

518

00:38:29,140 --> 00:38:31,517  
Et ne rappelez pas ici. C'est dangereux.

519

00:38:31,600 --> 00:38:32,935  
Nancy, qu'y a-t-il ?

520

00:38:33,019 --> 00:38:35,354  
Faites-moi confiance. S'il vous plaît.

521

00:38:49,952 --> 00:38:52,079  
Vous disiez vrai pour les citrouilles.

522

00:38:52,163 --> 00:38:53,873  
Elles sont affreuses.

523

00:38:53,956 --> 00:38:56,083  
Et l'odeur... Mon Dieu !

524

00:38:56,167 --> 00:38:59,295  
- C'est quoi, d'après vous ?  
- Je vous l'ai dit.

525

00:39:00,046 --> 00:39:02,715  
Mais on va faire les tests  
et on verra bien.

526

00:39:03,382 --> 00:39:06,385  
En attendant, confinez le secteur.

527

00:39:06,469 --> 00:39:07,928  
Ça prendra un jour ou deux.

528

00:39:08,512 --> 00:39:09,680  
Je dis quoi aux gens ?

529

00:39:11,432 --> 00:39:13,351  
Vous trouverez quelque chose.

530

00:39:14,894 --> 00:39:17,355  
- Chef, vous m'entendez ?  
- Oui.

531

00:39:17,438 --> 00:39:21,067  
Vous vous rappelez la petite Russe  
dont Murray parlait ?

532

00:39:21,942 --> 00:39:24,612  
Je crois qu'il débloquent pas tant que ça.

533

00:39:26,697 --> 00:39:29,283  
Restez où vous êtes. Ne bougez pas.

534

00:40:17,498 --> 00:40:19,583  
RAS à l'est. Aucun signe de Darte.

535

00:40:22,461 --> 00:40:24,547  
Où es-tu passé, petit enfoiré ?

536

00:40:46,193 --> 00:40:48,154  
Rien à l'ouest non plus. Will ?

537

00:40:49,029 --> 00:40:50,531  
RAS au sud. Lucas ?

538

00:40:51,073 --> 00:40:51,949  
Alors ?

539

00:40:53,659 --> 00:40:55,953  
Excusez-moi ! M. Sinclair !

540

00:40:56,036 --> 00:40:58,664  
Désolé, je cherchais la salle d'étude.

541

00:40:58,747 --> 00:40:59,623  
Au revoir.

542

00:41:00,291 --> 00:41:01,208  
Rien ici.

543

00:41:50,216 --> 00:41:51,300  
Tu fous quoi, là ?

544

00:41:52,134 --> 00:41:54,470  
- Et toi, alors ?  
- Je cherche Darte.

545

00:41:54,553 --> 00:41:56,472  
- C'est le vestiaire des garçons.  
- Et ?

546

00:41:56,555 --> 00:41:57,598  
Rentre chez toi.

547

00:42:00,768 --> 00:42:02,811  
- Pourquoi tu me détestes ?  
- Mais non.

548

00:42:02,895 --> 00:42:05,856  
- Je ne te connais même pas.  
- Tu veux m'exclure de la bande.

549

00:42:05,940 --> 00:42:06,899  
- Exact.  
- Pourquoi ?

550

00:42:06,982 --> 00:42:10,069  
Tu es agaçante.  
Et pas besoin d'un autre membre.

551

00:42:10,152 --> 00:42:14,114  
Je suis paladin, Will est cleric,  
Dustin est barde, Lucas est ranger,

552

00:42:14,198 --> 00:42:15,407  
et Elfe est mage.

553

00:42:15,699 --> 00:42:18,869  
- Elfe ? C'est qui ?  
- Quelqu'un. Personne.

554

00:42:18,953 --> 00:42:20,120  
Quelqu'un ou personne ?

555

00:42:20,204 --> 00:42:23,457  
Elle jouait il y a longtemps.  
Elle a déménagé.

556

00:42:24,792 --> 00:42:25,918  
Elle était mage ?

557

00:42:27,169 --> 00:42:29,547  
Elle faisait quoi ? Des tours de magie ?

558

00:42:29,630 --> 00:42:31,423  
Je pourrais être votre fonceuse.

559

00:42:31,507 --> 00:42:33,467  
- Ça n'existe pas.  
- Ça pourrait.

560

00:42:35,928 --> 00:42:38,097  
- Tu vois ? Je fonce.  
- Bluffant.

561

00:42:38,180 --> 00:42:39,431  
T'es impressionné.

562

00:42:42,935 --> 00:42:45,479  
Je ne vois pas de figure.  
Tu tournes en rond.

563

00:42:45,563 --> 00:42:47,690  
Fais-le, si c'est si facile.

564

00:42:47,773 --> 00:42:49,316  
- Non.  
- Pourquoi ?

565

00:42:49,400 --> 00:42:50,442  
Je sais pas faire.

566

00:42:50,526 --> 00:42:52,653  
Tu trouves ça impressionnant, alors.

567

00:42:52,736 --> 00:42:55,864  
J'y arriverais,  
si je m'entraînais toute la journée.

568

00:42:55,948 --> 00:42:58,742  
Je te parie que non.

569

00:42:59,159 --> 00:43:00,703  
Tu me donnes le tournis.

570

00:43:00,786 --> 00:43:03,247  
- Arrête.  
- Quand je ferai partie de la bande.

571

00:43:03,330 --> 00:43:06,959  
- Allez, arrête.  
- La question est simple. Oui ou non ?

572

00:43:19,763 --> 00:43:21,682  
Mon Dieu ! Ça va ?

573

00:43:21,765 --> 00:43:23,809  
Oui. Je crois.

574

00:43:24,518 --> 00:43:26,312  
- Qu'est-il arrivé ?  
- Je sais pas.



575

00:43:26,395 --> 00:43:29,189  
C'était comme si un aimant  
tirait sur mon skate.

576

00:43:29,273 --> 00:43:30,566  
C'est dément, je sais.

577

00:43:48,751 --> 00:43:50,586  
Allez !

578

00:43:57,718 --> 00:43:59,762  
Collège de Hawkins. Je peux vous aider ?

579

00:43:59,845 --> 00:44:01,513  
Bonjour, Doris. C'est Joyce.

580

00:44:01,597 --> 00:44:03,223  
- Joyce Byers.  
- Joyce.

581

00:44:03,307 --> 00:44:06,935  
Will est au club d'audiovisuel.  
Vous pouvez me passer M. Clarke ?

582

00:44:07,019 --> 00:44:09,563  
- M. Clarke ? Vous savez quoi ?  
- Quoi ?

583

00:44:09,647 --> 00:44:12,733  
Il vient de partir.  
Le club a peut-être été annulé.

584

00:44:12,816 --> 00:44:14,652  
- Quoi ?  
- Vous voulez que je... ?

585

00:44:56,110 --> 00:44:57,111  
Les gars...

586

00:44:58,028 --> 00:45:00,280  
- je l'ai trouvé.  
- Où ça ?

587  
00:45:02,116 --> 00:45:04,743  
Aux toilettes,  
près de la salle de M. Salerno.

588  
00:45:04,827 --> 00:45:05,869  
Bien reçu.

589  
00:45:08,497 --> 00:45:09,415  
Tout va bien.

590  
00:45:09,998 --> 00:45:11,750  
Je ne te ferai pas de mal.

591  
00:46:02,676 --> 00:46:03,510  
Salut, petit.

592  
00:46:05,345 --> 00:46:07,389  
Viens. Je ne te ferai rien.

593  
00:46:09,808 --> 00:46:11,935  
C'est bon. Ce n'est que moi.

594  
00:46:13,061 --> 00:46:14,062  
Tout va bien.

595  
00:46:14,146 --> 00:46:16,315  
- Allons-y. Par ici.  
- On arrive !

596  
00:46:19,109 --> 00:46:21,820  
Sois discret. Ne fais pas de bruit.

597  
00:46:24,198 --> 00:46:25,324  
Où est Darte ?

598  
00:46:25,407 --> 00:46:27,201  
- Je ne sais pas. Pas ici.  
- Quoi ?

599  
00:46:27,284 --> 00:46:30,704

- Il a dit que c'était ici ?  
- Oui. Will l'a peut-être.

600

00:46:32,414 --> 00:46:33,499  
Où est Will ?

601

00:46:40,714 --> 00:46:43,717  
Mais cette fois-ci, je n'ai pas fui.

602

00:46:49,890 --> 00:46:52,726  
Cette fois-ci, je suis resté.

603

00:47:05,989 --> 00:47:08,408  
J'ai dit : "Dégage. Va-t'en !"

604

00:47:09,326 --> 00:47:11,286  
Va-t'en !

605

00:47:15,499 --> 00:47:17,501  
Va-t'en !

606

00:47:37,020 --> 00:47:38,272  
À l'aise, Blaise.

607

00:47:40,691 --> 00:47:41,942  
À l'aise, Blaise.

608

00:47:44,027 --> 00:47:45,863  
Comme par magie.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.